

**Invitation to Tender Letter**

**(Suppliers should be reminded not to identify their companies on the envelopes)**

School Ref. No. 2024-25/JAP028

Date : 27th February 2025

**(By Registered Mail)**

Dear Sirs,

INVITATION TO TENDER  
TENDER FOR THE SUPPLY OF  
親子國民教育面面觀之認識中日戰爭歷史之旅

You are invited to tender for the supply of the stores or services as specified in the enclosed tender schedule.

Your sealed tender, **in duplicate**, should be clearly marked on the envelope:

Tender for “親子國民教育面面觀之認識中日戰爭歷史之旅”

A tender will be disqualified if the bidder discloses its identity on the sealed tender envelope. The envelope should be addressed to **The Principal, The IMC of Shatin Tsung Tsin Secondary School, 1 Mei Tin Road, Tai Wai, Shatin, New Territories** and arrive not later than 12:00 noon on 21st March 2025. In case a black rainstorm warning signal or typhoon signal No. 8 or above is valid for any duration between 9:00 a.m. and 12:00 noon, the closing time will be extended to 12:00 noon on the next weekday (i.e. except Saturday, Sunday and public holiday). Late tenders will not be accepted. Your tender will remain open for 90 days from the “Closing Date”, and you may consider your tender to be unsuccessful if no order is placed with you within these 90 days. You are requested to note that unless Part II of the tender form is completed, the tender will not be considered.

You are reminded that the bidder, its employees and agents shall not offer any advantage (as defined in the Prevention of Bribery Ordinance, Cap. 201) to the school employees, IMC members, or any parent or student representative in a committee responsible for considering any matters in relation to this contract. Any such offer by the bidder or its employees or agent may constitute an offence under the Prevention of Bribery Ordinance and may render the contract null and void. The school may also cancel the contract awarded and hold the bidder liable for any loss or damage the school may sustain.

The contractor shall not sub-contract, assign or otherwise transfer or dispose of the contract or any part thereof or any rights and obligations without the prior written consent of the Incorporated Management Committee of Shatin Tsung Tsin Secondary School. The contractor shall not, without the prior written consent of the aforementioned Incorporated Management Committee, enter into any sub-contract with any person for the performance of any part of the contract. If the contractor considers it necessary to sub-contract the work/services, the contractor shall submit the proposed sub-contract to the aforementioned Incorporated Management Committee for approval. The aforementioned Incorporated Management Committee reserves the right to grant permission for sub-contracting and determine the terms and conditions of the sub-contract. The contractor shall remain fully liable and shall not be relieved from any of its relevant obligations by entering into any sub-contract for the performance of any part of the contract and the contractor shall be responsible for the acts, defaults or neglect of any sub-contractor, its employees and agents.

For tenders and purchases involving wages, the bidder must comply with the requirements of the Statutory Minimum Wage.

Failure to comply with any of the above requirements in this letter and the enclosed documents will render a tender invalid and the tender will not be further considered.

**If you are unable or do not wish to tender, it would be appreciated if you return the tender form with reason to the above address or by fax ( 2604 7350 ) or by email to [info@sttss.edu.hk](mailto:info@sttss.edu.hk) at your earliest convenience.**

Tenders will be accepted on an overall basis.

Yours sincerely,

---

Ms. LEUNG Kit-yin  
Principal

**TENDER FORM FOR THE SERVICE OF**  
**親子國民教育面面觀之認識中日戰爭歷史之旅**

Name and Address of School : **The IMC of Shatin Tsung Tsin Secondary School,**  
**1 Mei Tin Road, Tai Wai, Shatin, New Territories.**

School Ref. No. : 2024-25/JAP028

Tender Closing Date and Time : **21st March 2025** **12:00 noon**

---

**PART I**

The undersigned hereby offers to undertake the service as described in the tender schedule within the period of time as specified therein from the date of a firm order placed by the school at the price or prices quoted in the tender schedule including labour, materials, all other charges and in accordance with the details provided by the school. In so doing, the undersigned acknowledges that all items not otherwise specified shall be provided in accordance with such details; tenders shall **REMAIN OPEN FOR 90 DAYS** after the Closing Date; and the school is not bound to accept the lowest or any tender and reserves the right to accept all or any part of any tender within the period during which the tenders remain open. The undersigned also warrants that his/her Company's Business Registration and Employees' Compensation Insurance Policy are currently in force and that the service which his/her Company offers to undertake will not cause any damage to the school's premises.

**PART II**

**RECONFIRMATION OF TENDER VALIDITY VALIDITY**

With reference to Part I of this tender document, it is reconfirmed that the validity of tender offered by this company remains open for 90 days from **21st March 2025**.

The undersigned also agrees to accept the fact that once the validity of tender is reconfirmed, the pre-printed clause specified in the Company's tender forms in regard to this nature shall NOT apply.

PART III

SAFEGUARDING NATIONAL SECURITY

The undersigned acknowledges that notwithstanding anything to the contrary in the quotation documents, the school reserves the right to disqualify this company on the grounds that this company has engaged, is engaging, or is reasonably believed to have engaged or be engaging in acts or activities that are likely to cause or constitute the occurrence of offences endangering national security or otherwise the exclusion is necessary in the interest of national security, or is necessary to protect the public interest of Hong Kong, public morals, public order or public safety.

The undersigned also acknowledges that the school may immediately terminate the contract upon the occurrence of any of the following events:

- (a) this company has engaged or is engaging in acts or activities that are likely to cause or constitute the occurrence of offences endangering national security or which would otherwise be contrary to the interest of national security;
- (b) the continued engagement of this company or the continued performance of the contract is contrary to the interest of national security; or
- (c) the school reasonably believes that any of the events mentioned above is about to occur.

Date this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_.

Name (in block letters) : \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_ in the capacity of \_\_\_\_\_

(state official position e.g. Director, Manager, Secretary)

Duly authorized to sign tenders for and on behalf of :

\_\_\_\_\_

whose registered office is situated at \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Hong Kong.

Telephone No. \_\_\_\_\_

Fax No. \_\_\_\_\_

**THE IMC OF SHATIN TSUNG TSIN SECONDARY SCHOOL**  
**2024 -2025 TENDER SCHEDULE**

( Column 4,5 & 6 to be completed by Supplier )

(1) Item No.	(2) Description/Specification	(3) Quantity Required	(4) Unit Rate (\$)	(5) Total Amount (\$)	(6) Delivery Offered
1.	<b>親子國民教育面面觀認識中日戰爭歷史之旅</b> 日期：2025年6月28日（星期六）至7月3日（星期四） 內容詳情：見附件 人數：42人（包括20-40位家長或家長及其子女+2位教職員） （需分別為以下組合報價，列明每位團費）	1 整項			
	●全團 20 人及以下		子女(18 歲以下) 教職員/家長		
	●全團 21-30 人		子女(18 歲以下) 教職員/家長		
	●全團 31-42 人		子女(18 歲以下) 教職員/家長		
	●單人房附加費				
<b>Total Amount(\$):</b>			20 人及以下		
			21-30 人		
			31-42 人		

We / I understand that if we / I fail to supply the stores or services as offered in our / my tender upon accepting school's order, we are / I am prepared to pay the price difference to the school if such stores or services are obtained from elsewhere.

Company Chop

Name of Supplier: \_\_\_\_\_

Name and Signature of Person authorized to sign Tender :

Name (in block letters) : \_\_\_\_\_ Signature : \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_

# 親子國民教育面面觀

## 認識中日戰爭歷史之旅

### 一、日期：

2025年6月28日（星期六）至7月3日（星期四）

### 二、人數安排：42人（包括20-40位家長或家長及其子女+2位隨團老師）

### 三、航班要求：

1. 來往香港及福岡的直航航班；
2. 去程—不要午夜或早上八時前起飛之航班；回程—航班時間介乎於下午四時至六時

### 四、住宿要求：5晚三星或以上酒店

### 五、費用應包括以下各項：

1. 往返香港及福岡之直航機票
2. 行程上所列明的住宿、交通、每日早、午、晚三餐膳食、景點門票、團體平安保險、及旅遊業議會之0.15%印花稅等
3. 個人旅遊綜合保險（需列明價錢）
4. 香港隨團領隊、當地導遊及司機服務費、小費等
5. 交流團橫額（呎吋不少於8呎 x 2呎，由旅行社帶到集合地點）
6. 團員掛頸名牌製作（含團員姓名、領隊、導遊等行程基本資訊）（校方只會提供團員名單）
7. 派員到學校主持出發前簡介會，及預備出團需知（內含行程、旅客需知及緊急聯絡人資料等資訊）

### 六、旅程目標

1. 認識中日甲午戰爭的歷史
2. 探索及反思有關二次大戰的歷史
3. 認識日本當地文化從而反思中日兩國之文化差異
4. 培養親子溝通，建立子女計劃行程及解難能力

### 七、景點需包括下列各項：

1. 下關日清和談紀念館
2. 李鴻章道
3. 壇之浦古戰場
4. 門司港
5. 關門海峽大橋
6. 廣島和平紀念資料館
7. 廣島和平紀念公園
8. 原爆圓頂館
9. 大和博物館
10. 任何位於九州（如：福岡或別府）而符合旅程目標的景點/活動
11. 其中一天於福岡市內安排全天的自由活動

(指定封面標示)

列印此頁貼在信封/公文袋封面

Name and Address of School :  
The IMC of Shatin Tsung Tsin Secondary School,  
1 Mei Tin Road, Tai Wai, Shatin, New Territories.

School Ref. No. : **2024-25/JAP028**

Tender Closing Date and Time :

**21st March 2025 12:00 noon**

**TENDER FOR**

親子國民教育面面觀之認識中日戰爭歷史之旅

(此頁只供參考，不需寄回)

**TENDER FORM FOR THE SERVICE OF**  
**( Tender for )**

Name and Address of School : **The IMC of Shatin Tsung Tsin Secondary School,**  
**1 Mei Tin Road, Tai Wai, Shatin, New Territories.**

School Ref. No. : (School Ref. No.)

Tender Closing Date and Time : (Quotation Closing Date) **12:00 noon**

---

**PART I**

The undersigned hereby offers to undertake the service as described in the tender schedule within the period of time as specified therein from the date of a firm order placed by the school at the price or prices quoted in the tender schedule including labour, materials, all other charges and in accordance with the details provided by the school. In so doing, the undersigned acknowledges that all items not otherwise specified shall be provided in accordance with such details; tenders shall **REMAIN OPEN FOR 90 DAYS** after the Closing Date; and the school is not bound to accept the lowest or any tender and reserves the right to accept all or any part of any tender within the period during which the tenders remain open. The undersigned also warrants that his/her Company's Business Registration and Employees' Compensation Insurance Policy are currently in force and that the service which his/her Company offers to undertake will not cause any damage to the school's premises.

**PART II**

**RECONFIRMATION OF TENDER VALIDITY VALIDITY**

With reference to Part I of this tender document, it is reconfirmed that the validity of tender offered by this company remains open for 90 days from **(Quotation Closing Date)**.

The undersigned also agrees to accept the fact that once the validity of tender is reconfirmed, the pre-printed clause specified in the Company's tender forms in regard to this nature shall NOT apply.



(此頁只供參考，不需寄回)

PART III

SAFEGUARDING NATIONAL SECURITY

The undersigned acknowledges that notwithstanding anything to the contrary in the quotation documents, the school reserves the right to disqualify this company on the grounds that this company has engaged, is engaging, or is reasonably believed to have engaged or be engaging in acts or activities that are likely to cause or constitute the occurrence of offences endangering national security or otherwise the exclusion is necessary in the interest of national security, or is necessary to protect the public interest of Hong Kong, public morals, public order or public safety.

The undersigned also acknowledges that the school may immediately terminate the contract upon the occurrence of any of the following events:

- (a) this company has engaged or is engaging in acts or activities that are likely to cause or constitute the occurrence of offences endangering national security or which would otherwise be contrary to the interest of national security;
- (b) the continued engagement of this company or the continued performance of the contract is contrary to the interest of national security; or
- (c) the school reasonably believes that any of the events mentioned above is about to occur.

Date this 填表日期 day of 填表年份 .

Name (in block letters) : 填表負責人/策劃人

Signature 填表負責人/策劃人簽署 in the capacity of 公司職位  
(state official position e.g. Director, Manager, Secretary)

Duly authorized to sign tenders for and on behalf of :

公司名稱

whose registered office is situated at 公司地址

公司地址 Hong Kong.

Telephone No. 公司電話

Fax No. 公司傳真

## 文件清單(此頁不用交回)

在提交書面報價/招標文件時, 請檢查是否已備有以下文件:

### 一、價格文件

- 承投供應物料/服務的書面報價/投標表格 Tender Validity/ Written Quotation Validity
- 報價表 Tender Schedule /Written Quotation Schedule

### 二、其他文件 (如有)

如公司簡介, 相關工程/服務參考資料, 產品簡介等

- 所有文件必須以一式兩份形式訂裝好, 密封在信封/公文袋內交回
- 每一信封/公文袋內, 只可有一個報價/招標項目的相關文件, 如欲同時為 2 個或更多項目提供報價/標書, 請獨立分開投遞
- 請在信封/公文袋封面貼上‘指定格式之封面標示/標貼’, 以資識別

Name and Address of School :

The IMC of Shatin Tsung Tsin Secondary School,  
1 Mei Tin Road, Tai Wai, Shatin, New Territories.

School Ref. No. : **XXXXXXXXXX**

Tender Closing Date and Time :

**1<sup>st</sup> January, 2024 12:00 noon**

**TENDER FOR XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX**

指定格式之封面標示/標貼

交回報價/標書時, 切勿在信封/公文袋封面上  
顯示任何有關公司的資料